

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Band: 103 (1985)
Heft: 12

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21
 Preise: Kalenderjahr Fr. 62.-, halbj. Fr. 37.-, Ausland Fr. 80.- jährlich
 Inserate: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 65 11 11, pro mm 62 Rp.
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21
 Prix: Année civile fr. 62.-, un semestre fr. 37.-, étranger fr. 80.- par an
 Annonces: Publicitas, 3001 Berne ☎ 031 65 11 11, le mm 62 cts
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 12 - 169

Bern, Mittwoch, 16. Januar 1985
 Berne, mercredi, 16 janvier 1985

103. Jahrgang
 103e année

No 12 - 16. 1. 1985

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni
 Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Nidwalden, Glarus, Fribourg, Solothurn,
 Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzell A. Rh., St. Gallen.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce -
 Marchi di fabbrica e di commercio 335320-335342

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 1984 - Rapport sur la politique
 économique extérieure en 1984.

Bauausschreibungen.

Private Anzeigen - Annonces privées - Annunci privati

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkurrenzeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gesamtschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gesamtschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gesamtschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen; mit Ausnahme der Pfandverschreibungen, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gesamtschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gesamtschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gesamtschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gesamtschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexécutable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù, sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio del loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il Codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébitori, fidejussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich

Gemeinschuldnerin: Interglas AG, Kirchweg 129, 8102 Oberengstringen.

Datum der Konkurseröffnung: 14. Dezember 1984.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 5. Februar 1985.

Antrag: Die Konkursverwaltung ist ermächtigt, zwecks Vermeidung von Mietkosten nach Ablauf der Eingabefrist das ganze Warenlager und die Einrichtung durch einen Liquidator zu dessen üblichem Honorar zu verwerten (Ausverkauf), sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger innert der Eingabefrist bei uns schriftlich Einsprache erhebt.

Innert der gleichen Frist können die Gläubiger schriftliche Kaufangebote bei uns einreichen.

Die Grossstenerklärungen Nr. 932 937 werden hiermit widerrufen.

8049 Zürich, den 10. Januar 1985

Konkursamt Hogg-Zürich:
 W. Kunz, Notar-Stellvertreter

Ct. de Berne

(192)

Faillite: Transnova S.A., 2710 Tavannes.

Propriétaire des immeubles suivants:

Ban de Tavannes

Feuillets Nos	Lieux dits Nature	Contenance ha a m ²	Val. off. Fr.
8	Rue H.-F.-Sandoz, habitation no 40, garage no 40A, assise, aisance	5 76	356 200.-
19	Grand-Rue, habitation-magasin no 40, assise, aisance	2 51	45 400.-
447	Rue de la Promenade, terrain	33 95	840.-
448	Rue de la Promenade, bergerie no 102, assise, aisance, champ, pré	1 44 99	15 120.-
449	Champs du Sayou, champ	20 20	500.-
465	Aux Creux, champ	10 95	160.-
478	Rue de la Promenade, pavillon de jardin no 101, assise, aisance, pré	72 80	1 540.-
916	Rue de l'Envers, habitation no 22, assise, aisance	7 96	153 400.-
	Totaux	2 99 12	573 160.-

Date de l'ouverture de la faillite: 3 janvier 1985.

Liquidation sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 5 février 1985; pour l'indication des servitudes: 5 février 1985.

Les créances produites doivent être chiffrées en capital, intérêts et frais au 3 janvier 1985, par les créanciers.

2740 Moutier, le 11 janvier 1985 Office des faillites de Moutier:
 F. Voirol, préposé

Kt. Zug

(191)

Gemeinschuldner: Hofer Andreas, geb. 20. September 1936, von Lauperswil BE, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma Fred Moser, Cigares, Inhaber Andreas Hofer, Neugasse 4, 6300 Zug.

Datum der Konkurseröffnung: 15. November 1984.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 7. Februar 1985.

6300 Zug, den 10. Januar 1985 Konkursamt Zug

Kt. Zug

(190)

Gemeinschuldnerin: Portimex AG in Liq., obere Rebhalde 12, 6340 Baar.

Liegenschaft der Gesamtschuldnerin: GBP Nr. 2116, Wohn- und Geschäftshaus, Assek. Nr. 1517a, an der oberen Rebhalde 12, in 6340 Baar.

Datum der Konkurseröffnung: 10. Dezember 1984.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen und Dienstbarkeiten: 4. Februar 1985.

6300 Zug, den 11. Januar 1985

Konkursamt Zug

Kt. Basel-Stadt

(193)

Gemeinschuldnerin: OHL-Verlags-AG, Herausgabe und Vertrieb von Direktwerbedrucksachen, insbesondere von Einkaufsführern usw., Im Hirshalm 49, Riehen BS (früher Murtengasse 8, Basel).

Datum der Konkurseröffnung: 6. Dezember 1984.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 6. Februar 1985, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1 (Parterre).

Eingabefrist: bis 15. Februar 1985.

4001 Basel, den 16. Januar 1985

Konkursamt Basel-Stadt

Ct. Ticino

(183)

Faillita: Hygeco Roller di Jean Schlatter, via Lavizzari 12, Chiasso.

Data del decreto di apertura di fallimento: 28 novembre 1984 della pretura di Mendrisio-sud.

Data del decreto di procedura sommaria: 7 gennaio 1985 della pretura di Mendrisio-sud.

Termine per la notifica dei crediti: 5 febbraio 1985.

Le dichiarazioni di grossista emesse dalla fallita sotto il n. 696 812 sono revocate con la presente pubblicazione.

6850 Mendrisio, il 10 gennaio 1985 Ufficio esecuzione e fallimenti
 Per l'ufficio: A. Caimi, uff.

Ct. de Vaud

(182) Faillite: Eichenberger Claude, 1961, mécanicien, chemin de Montelly 33, Lausanne, Garage de l'Union, chemin de la Colline 5, Lausanne.
Date du prononcé: 13 décembre 1984.
Faillite sommaire, art. 231 LP.
Délai pour les productions: 5 février 1985.
1001 Lausanne, le 10 janvier 1985

Office des faillites

Ct. de Vaud

(166) Faillite: Asa S. à r. l., chemin de la Planchette 8, 1860 Aigle.
Date de l'ouverture de la faillite: 8 janvier 1985.
Liquidation sommaire, art. 231 LP.
Délai pour les productions: 5 février 1985.
Les créanciers ayant produit dans le sursis concordataire sont tenus de produire à nouveau leurs créances en arrêtant le cours des intérêts au 8 janvier 1985; ils devront déposer toutes pièces justifiant leurs créances s'ils ne l'ont pas fait lors du sursis concordataire.
1860 Aigle, le 9 janvier 1985

Office des faillites d'Aigle:
F. Bigler, préposé

Ct. de Vaud

(167) Faillite: R. Cherix & Fils S.A., entreprise de construction et de génie civil avec siège à 1880 Bex.
Date du prononcé: 8 janvier 1985.
Première assemblée des créanciers: mercredi 23 janvier 1985, à 14 h. 30, à Aigle, salle du Tribunal de district, Hôtel de Ville.
Délai pour les productions: 16 février 1985.
Communication ICHA: la déclaration de grossiste no 741 361 est annulée par la présente publication.
1860 Aigle, le 9 janvier 1985

Office des faillites d'Aigle:
F. Bigler, préposé

Ct. du Valais

(213) Faillite: Bütikofer SA, entreprise électrique, 1920 Martigny.
Date de l'ouverture de la faillite: 8 janvier 1985.
Liquidation sommaire, art. 231 LP.
Délai pour les productions: 20 jours.
1920 Martigny, le 14 janvier 1985

Office des faillites de Martigny:
P. Troillet, préposé

Ct. du Valais

(212) Faillite: Potelle Alphonse, 1939, boulanger, rue des Finettes, 1920 Martigny.
Date de l'ouverture de la faillite: 8 janvier 1985.
Liquidation sommaire, art. 231 LP.
Délai pour les productions: 20 jours.
1920 Martigny, le 14 janvier 1985

Office des faillites de Martigny:
P. Troillet, préposé

Ct. de Genève

(180) Faillite: Vautier Hélène née Tedeschi, 8 décembre 1944, GE, sp., domiciliée rue de Lyon 39, à Genève, exploitant précédemment travaux d'imprimerie et de petite serrurerie; commerce d'articles de mercerie et de bonneterie, sis rue de Lyon 41, à Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 11 juillet 1984.
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 14 janvier 1985.
Délai pour les productions: 5 février 1985.
1200 Genève, le 11 janvier 1985

Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud

Ct. de Genève

(179) Faillite: De Carlis Anita Vivianne née Oggier, 13 juillet 1954, VD, commerçante, domiciliée chemin Sous-le-Têt 30, à Bernex GE, exploitant vente et représentation d'auto-collants et de décalcomanies à l'enseigne «New Decal, A. De Carlis», sis chemin Sous-le-Têt 30, à Bernex GE.
Date de l'ouverture de la faillite: 3 septembre 1984.
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 14 janvier 1985.
Délai pour les productions: 5 février 1985.
1200 Genève, le 16 janvier 1985

Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud

Ct. de Genève

(181) Faillite: Sodep S.A., commerce, représentation, importation et exportation de lingerie, vêtement, chaussures, appareils stéréophoniques, radios, télévisions, transistors, enregistreurs, appareils électro-ménagers, de chauffage, sanitaires et ménagers; agencement de cuisine, ayant son siège boulevard James-Fazy 3, à Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 12 novembre 1984.
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 14 janvier 1985.
Délai pour les productions: 5 février 1985.
Les déclarations de grossiste émises par la société faillie sous no 384 371 sont révoquées par cette publication.

1200 Genève, le 16 janvier 1985

Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud

Ct. de Genève

(178) Faillite: René R. Brun & Cie, société en commandite, conseils dans le domaine immobilier, ayant son siège rue de Moillebeau 50, à Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 26 novembre 1984.
Liquidation sommaire, art. 231 LP: 14 janvier 1985.
Délai pour les productions: 5 février 1985.
1200 Genève, le 16 janvier 1985

Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud

Ct. du Jura

(209) Faillite: Jean-Bernard Lachat SA, entreprise de constructions et de génie civil, avec siège social à Alle.
Date de l'ouverture de la faillite: 8 janvier 1985.
Liquidation sommaire, art. 231 LP.
Délai pour les productions: 5 février 1985.
Radiation au registre des grossistes:
Les déclarations de grossiste émises par la faillite sous no 309 484 sont révoquées par la présente publication.
2900 Porrentruy, le 14 janvier 1985

Office des faillites de Porrentruy
Le préposé: René Domont

Ct. du Jura

(210) Faillite: Lachat Jean-Bernard, 1955, Alle.
- Entrepreneur et exploitant d'un dépôt de matériaux de constructions, à Porrentruy.
- Administrateur de l'entreprise de maçonnerie et de génie civil Jean-Bernard Lachat SA, à Alle.
- Exploitation de l'Hôtel-Restaurant de l'Helvétia, à Alle.
Propriétaire de l'immeuble suivant:

Feuil. no	Ban de Rocourt Lieu-dit et nature	Cont. a m ²	Val. off. Fr.
1393	Grande Combe, habitation, garage, remise no 2B, aisanse, jardin	11 41	227 400.-

Date de l'ouverture de la faillite: 8 janvier 1985.
Liquidation sommaire, art. 231 LP.
Délai pour les productions: 5 février 1985; pour l'indication des servitudes: 5 février 1985.
L'Hôtel-Restaurant de l'Helvétia reste en exploitation.
L'administration de la faillite ne répond pas des dettes qui seront contractées dès la présente publication.
2900 Porrentruy, le 14 janvier 1985

Office des faillites de Porrentruy
Le préposé: René Domont

Ct. du Jura

(211) Faillite: société en nom collectif Corbat Marie-Madeleine et Bolot Claude, entreprise de maçonnerie et travaux publics, avec siège social à Cornol.
Date de l'ouverture de la faillite: 8 janvier 1985.
Liquidation sommaire, art. 231 LP.
Délai pour les productions: 5 février 1985.
Radiation au registre des grossistes:
Les déclarations de grossiste émises par la faillite sous no 309 501 sont révoquées par la présente publication.
Réalisation des actifs:

Lundi 11 février 1985, dès 10 h., à Courtoudoux, sur le chantier situé dans le haut du village (sortie direction Bure), les biens de la faillite seront offerts en vente aux enchères publiques, contre paiement comptant:

Machines et matériel d'exploitation:
1 grue Münster E 20, longueur flèche 24 m; 1 bétonnière Reich UE 375 avec moteur électrique; 1 caravane de chantier; 1 tapis roulant longueur 12 m; 1 benne à béton; 1 scie circulaire; 1 silo-boye 4 m³; 1 marteau piqueur UBH; matériel de coffrage: panneaux, planches, carrelés, fers; étais métal à vis; échafaudage, etc.

Véhicules à moteur:
Peugeot J5, avec cabine et pont ouvert basculant, année 1982, roulé env. 40 000 km.
Toyota Hiace, avec pont fixe et ridelles, année 1981, roulé env. 28 000 km.
Daf, avec pont basculant, année 1967, roulé env. 230 000 km, dernière expertise le 29 juin 1983.
Citroën Visa, année 1982, roulé env. 62 000 km.

2900 Porrentruy, le 14 janvier 1985

Office des faillites de Porrentruy
Le préposé: René Domont

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

Suspension de la liquidation

(LP 230)

Sospensione della procedura

(LEF 230)

Kt. Zürich

(195) Über die Silhouette Slimming & Rejuvenating Ltd., mit Sitz in Zürich 1, Selnastrasse 29, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 13. November 1984 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 8. Januar 1985 mangels Aktiven eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum Montag, 28. Januar 1985, die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 3000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8022 Zürich, den 15. Januar 1985

Konkursamt Zürich (Altstadt)
Talstrasse 25, Postfach, 8022 Zürich
U. Tobler, Notar-Stellvertreter

Kt. Zug

(194)

Gemeinschuldnerin: Abag Aktiengesellschaft für Anlagen und Beteiligungen, Grosshaus am Kolinplatz, 6300 Zug.
Konkurrenzeröffnung: 27. November 1984.

Konkurrenzeröffnung mangels Aktiven im Sinne von Art. 230 SchKG: 9. Januar 1985.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 28. Januar 1985 die Durchführung des Konkurses verlangt und gleichzeitig einen Kostenvorschuss im Betrag von Fr. 2500.- (Nachbezugsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

6300 Zug, den 10. Januar 1985

Konkursamt Zug

Kt. Appenzell A.Rh.

(170)

Gemeinschuldnerin: Verlassenschaft des Bommer-Pfister Peter, geboren 26. Januar 1946, von Tägerschen ZK Tobel TG, gestorben am 8. Juni 1984, wohnhaft gewesen Röhrenbrugg 1173, 9042 Speicher.
Datum der Konkursöffnung: 29. November 1984.

Datum der Einstellungsverfügung: 15. Dezember 1984.

Sofern nicht innert zehn Tagen seit Publikation ein Gläubiger die Durchführung des Verfahrens anbegehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des nicht gedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran einen Barvorschuss von Fr. 1500.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

9427 Wolfhalden, den 9. Januar 1985

Konkursamt Appenzell A.Rh.
Bezirk Mittelland

Ct. Ticino

(168)

Fall. n. 61/1984

Fallita: Acqualago S.A., Lugano.
Data dei decreti di apertura del fallimento e sospensione della procedura: 22 novembre 1984 e 11 dicembre 1984 decreti della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.

La procedura di liquidazione sarà chiusa per mancanza di attivo se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro 10 giorni dalla presente pubblicazione, anticipando fr. 3000.- a garanzia delle spese.

Nel caso in cui le spese risultassero superiori a tale importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (RU 64 III 38).

6900 Lugano, il 15 gennaio 1985

Ufficio esecuzione e fallimenti
Lugano, circondario 1
Per l'ufficio: F. Poncioni, uff.

Ct. Ticino

(169)

Fall. n. 62/1984

Fallita: Tecaflex S.A., Lugano.
Data dei decreti di apertura del fallimento e sospensione della procedura: 15 novembre 1984 e 11 dicembre 1984 decreti della pretura di Lugano-Distretto, Lugano.

La procedura di liquidazione sarà chiusa per mancanza di attivo se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro 10 giorni dalla presente pubblicazione, anticipando fr. 3000.- a garanzia delle spese.

Nel caso in cui le spese risultassero superiori a tale importo, l'ufficio si riserva la facoltà di chiederne il pagamento (RU 64 III 38).

6900 Lugano, il 15 gennaio 1985

Ufficio esecuzione e fallimenti
Lugano, circondario 1
Per l'ufficio: F. Poncioni, uff.

Ct. du Jura

(214)

La liquidation par voie de faillite ouverte le 8 janvier 1985 contre Bolot Claude, 1943, chef de chantier et associé dans la société en nom collectif «Corbat Marie-Madeleine et Bolot Claude», entreprise de maçonnerie et travaux publics, avec siège social à Cornol, a été, ensuite de constatation du défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 26 janvier 1985 la continuation de la liquidation, en faisant une avance de frais de fr. 2000.-, la faillite sera clôturée.

2900 Porrentruy, le 14 janvier 1985

Office des faillites
Le préposé: René Domont

Marken - Marques - Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum
Office fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Eintragungen - Enregistrements

335320. Hinterlegungsdatum: 20. November 1984.
Wolff System AG, Obergrundstrasse 44, 6003 Luzern. - Fabrikation und Handel.

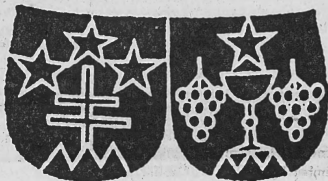
Leuchtstoffröhren für UV-Bestrahlung.
(Int. Kl. 10, 11)



FIT SONNE
SUPER

335321. Hinterlegungsdatum: 14. September 1984.
Kuonen & Grichting, Johanner-Kellerei AG, 3956 Salgesch. - Produktion.

Weine.
(Int. Kl. 33)



335322. Hinterlegungsdatum: 17. September 1984.
Rudolf Rink, Wilhelmstrasse 12, Idar-Oberstein 1 (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 206010. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. Juli 1984 an.

Schmuckwaren aus Edelmetall.
(Int. Kl. 14)

ROY

Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 6481.

335323. Date de dépôt: 15 octobre 1984.
Poweron S.A., c/o Peter Stoop, Ancienne Ecole, 1699 St-Martin FR. - Fabrication et commerce.

Appareils et instruments scientifiques, nautiques, géodésiques, photographiques, cinématographiques, optiques, de pesage, de mesurage, de signalisation de contrôle, de secours et d'enseignement; appareils électriques, à savoir appareils pour la recharge des batteries d'accumulateurs, redresseurs de courant, émetteurs de signaux électroniques; appareils et installations d'éclairage, de chauffage, de production de vapeur, de cuisson, de réfrigération, de séchage, de ventilation, de distribution d'eau et installations sanitaires; tous ces produits étant de provenance suisse.
(Cl. int. 9, 11)



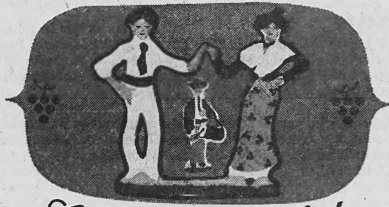
335324. Date de dépôt: 9 novembre 1984.
Luc Massy, 1098 Epesses - Commerce.

Produits vinicoles de toutes provenances.
(Cl. int. 33)



335325. Hinterlegungsdatum: 21. September 1984.
Ritschard & Co. AG, Aarmühlestrasse 17, 3800 Interlaken. - Handel.

Weine französischer Herkunft.
(Int. Kl. 33)



Lou Coudoulet

335326. Hinterlegungsdatum: 24. September 1984.
Rite Distributiematschappij B.V., Museumplein 11, Amsterdam (Niederlande). - Fabrikation und Handel. - Übertragung und Erneuerung der Marke Nr. 307193 von Trentville Limited, London (Grossbritannien). Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. September 1984 an.

Magnetbänder für die Tonaufnahme und -wiedergabe, Tonaufnahme- und Tonwiedergabegeräte sowie deren Teile und Zubehör, Schallplatten.
(Int. Kl. 9)



Die Marke wird gelb, rot und schwarz ausgeführt.

335327. Date de dépôt: 25 septembre 1984.
Stratégie Diffusion S.A., c/o Etude de Me J.-L. Wernli, 38, avenue de la Gare, 2800 Delémont. - Commerce.

Fils à usage textile, tissus.
(Cl. int. 23, 24)



335328. Date de dépôt: 27 septembre 1984.
Vin-Union Genève, Fédération de caves genevoises, 140, route du Mandement, 1242 Satigny. - Commerce.

Produits vinicoles provenant du canton de Genève.
(Cl. int. 33)



335329. Hinterlegungsdatum: 26. September 1984.
Meyer AG Norma-Bauelemente, 6260 Reiden. - Fabrikation und Handel.

Normierte Dichtungsprofile für Fenster und Türen.
(Int. Kl. 17)

norma-phon

335330. Hinterlegungsdatum: 28. September 1984.
Prioritätsanspruch: Bundesrepublik Deutschland, 3. April 1984.
Micropro International Corporation, 33 San Pablo Avenue, San Rafael (Kalifornien, USA). - Fabrikation und Handel.

Computerprogramme enthaltende Datenträger für die Datenverarbeitung, Datenverarbeitungsgeräte und daraus zusammengestellte Datenverarbeitungsanlagen, Druckschriften in Form von Schulungunterlagen, Programmbeschreibungen und Schulungsprogrammen.
(Int. Kl. 9, 16)

CorrectStar

335331. Hinterlegungsdatum: 2. Oktober 1984.
Galactina AG (Galactina S.A.), 3123 Belp. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 205515. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 17. August 1984 an.

Malz, Malzprodukte für Speisezwecke, insbesondere Malzextrakte, flüssig und getrocknet, diätetische Produkte, Malzmehle.
(Int. Kl. 5, 30, 31)



335332. Hinterlegungsdatum: 8. Oktober 1984.
Thomi & Franck AG, Horbstrasse 105, 4057 Basel. - Fabrikation und Handel.

Nahrungsmittel, nämlich Fleisch- und Fischwaren, Fleisch- und Fischextrakte, Fleisch-, Fisch-, Obst- und Gemüsekonserven, Hülsenfrüchte, Fleisch-, Fisch-, Obst- und Gemüse-Gallerie, Eier, Milch, Milchpulver, Milch- und Rahmkonserven, Produkte aus kondensierter und sterilisierter Milch, Joghurt, Butter, Käse, Margarine, Speiseöle und -fette, Kaffee-Ersatz und Kaffee-Zusatz (insbesondere Getreidekaffee, Malzkaffee, Feigenkaffee), Malzkaffee-Präparate, Zucker, Sirup, Honig, Mehl und andere Mühlenprodukte, Teigwaren, Kaffee, gerösteter Kaffee, koffeinfreier Kaffee, Kaffeeconserven, Kaffeepräparate, Kaffee-Extrakt, Trockenextrakt aus Kaffee-Ersatz und Zusatzstoffen zur Getränkebereitung, Tee, Tee-Extrakte, Tee-Essenzen, Gewürze, Saucen, Essig, Senf, Kochsals, Stärke und Stärkeprodukte, Kakao, Schokolade, Zuckerwaren, Konfiserie- und Patisseriewaren, Puddingpulver, Hefe, Backpulver, Malzzucker, Speiseeis, diätetische Nahrungsmittel, Malz, Malzglasur, geröstetes Malz, Malzkeime, Malzprodukte, kandiertes Malz, Kaffee enthaltendes Milchlischgetränk; Futtermittel.
(Int. Kl. 5, 29 bis 32)



335333. Hinterlegungsdatum: 3. Oktober 1984.
Ema-Handel AG, Hauptstrasse 56, 4411 Seltisberg. - Handel.

Papierwaren, nämlich Briefumschläge und Versandtaschen.
(Int. Kl. 16)

DEKA

Die Marke wird blau und weiss ausgeführt.

335334. Hinterlegungsdatum: 2. Oktober 1984.
Bryant & May Limited, Totteridge Road, High Wycombe (Buckinghamshire, Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Tabak; Raucherartikel; Streichhölzer.
(Int. Kl. 34)



335335. Hinterlegungsdatum: 5. Oktober 1984.
Research Dynamics Company, 301 Bell Drive, Ketchum (Idaho, USA). - Fabrikation und Handel.

Ski und Skiausrüstungen sowie Turn- und Sportartikel aller Art, einschliesslich Sportbekleidung.
(Int. Kl. 25, 28)



335336. Hinterlegungsdatum: 12. Oktober 1984.
Konstantinos Skarlakidis, Thalwiesenstrasse 4, 8302 Kloten. - Handel.

Bekleidungsstücke sowie Turn- und Sportartikel wie Leibchen, Trainer für den Kampfsport.
(Int. Kl. 25, 28)



Die chinesischen Schriftzeichen bedeuten nach Angabe des Hinterlegers «Wing-Chun-Kuen».

335337. Date de dépôt: 12 octobre 1984.
Air Logistics Corporation, 3600 East Foothill Boulevard, Pasadena (Californie, USA). - Fabrikation et commerce. - Renouvellement de la marque no 209857. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 octobre 1984.

Matériaux liés pour le revêtement des compartiments d'avions, pour missiles et pour la technique aérospatiale, pour les structures et les formes industrielles, pour le bâtiment et l'isolation.
(Cl. int. 17, 19)



335340. Hinterlegungsdatum: 18. Oktober 1984.
BDV Basler Druck- und Verlagsanstalt, Güterstrasse 86, 4053 Basel. - Fabrikation und Handel.

Dokumentations- und Sammelmappen für Offert- und Werbezwecke aus Papier, Karton und Kunststoffen; Bucheinbände.
(Int. Kl. 16)

BDV-UNIMAP®

335341. Hinterlegungsdatum: 24. Oktober 1984.
Verlag Dr. Felix Wüst AG, Freiestrasse 204, 8032 Zürich. - Fabrikation.

Schweizerische Zeitschrift für die chemische Industrie.
(Int. Kl. 16)

SWISS
CHEM

Schweizerische Zeitschrift für die chemische Industrie
Revue suisse pour l'industrie chimique
Rivista svizzera per l'industria chimica
Swiss Review for the Chemical Industry
Revista suiza para la industria química

(Durchgesetzte Marke)

335342. Hinterlegungsdatum: 24. Oktober 1984.
Verlag Dr. Felix Wüst AG, Freiestrasse 204, 8032 Zürich. - Fabrikation.

Schweizerische Zeitschrift für orale Präventiv- und Kurativmedizin.
(Int. Kl. 16)

SWISS
DENT

Schweizerische Zeitschrift für orale Präventiv- und Kurativmedizin
Revue suisse d'odontostomatologie préventive et thérapeutique
Rivista svizzera di odontologia e stomatologia preventiva e terapeutica
Swiss Review for Preventive and Therapeutic Odontology and Stomatology
Revista suiza de odontologia y estomatologia preventiva y curativa

(Durchgesetzte Marke)

335338. Hinterlegungsdatum: 15. Oktober 1984.
Jean-Claude Bornand, Haldenweg 21, 3303 Jegenstorf. - Handel.

Räder für Automobile aus Metall, namentlich Speichenräder, Leichtmetallräder und Stahlräder.
(Int. Kl. 12)

JB

335339. Date de dépôt: 17 octobre 1984.
Deresas S.A., 32, avenue de Sévelin, 1004 Lausanne. - Fabrikation et commerce. - Renouvellement de la marque no 205318. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 10 juillet 1984.

Pastilles contre les affections des voies respiratoires.
(Cl. int. 5)

bronchi
calm

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 1984

Der Bundesrat hat den Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 1984 sowie zwei Botschaften zu internationalen Wirtschaftsvereinbarungen zuhanden der Eidgenössischen Räte verabschiedet. Der Bericht zeichnet die im vergangenen Jahr eingetretenen ausenwirtschaftlichen Entwicklungen nach. Er gibt einen Überblick über die Tätigkeiten in den verschiedenen internationalen Organisationen auf dem Gebiet der internationalen Wirtschaftsbeziehungen und über die Wirtschaftsbeziehungen der Schweiz zu ihren Handelspartnern auf multilateraler und bilateraler Ebene.

Die Erholung der Weltwirtschaft fiel 1984 über Erwarten stark aus. Bei ausgeprägten regionalen Unterschieden verzeichneten die Industriestaaten das insgesamt stärkste Wachstum seit rund zehn Jahren. Besonders kräftig war der Aufschwung in den USA. Japan und Kanada profitierten in hohem Masse von dieser neuen Stärke der amerikanischen Wirtschaft. Infolge erheblicher Anpassungs- und Stabilisierungsprobleme, teils auch beeinträchtigt durch Arbeitskonflikte, blieb die konjunkturelle Dynamik in Europa dagegen vergleichsweise bescheiden. Trotz des breiten Aufschwungs bildete sich die Inflation in den Industrieländern weiter zurück. Im Zuge der Belebung des Welthandels beginnt sich auch das Wirtschaftswachstum in den hochverschuldeten Entwicklungsländern wieder zu erholen.

In der schweizerischen Wirtschaft festigte sich die Konjunkturbelebung, die 1983 von der Binnenwirtschaft ausgegangen war. Bei fortgesetztem Wachstum der inländischen Nachfrage verlagerten sich die Auftragskräfte zunehmend auf den Exportsektor. Verbesserte Auslandsaufträge liessen die Industrieproduktion in den meisten Bereichen deutlich anziehen. Der Beschäftigungsrückgang in der Wirtschaft scheint zum Abschluss gekommen zu sein; die Arbeitslosigkeit stabilisierte sich bei rund 1 Prozent. Bei kräftig wachsenden realen Ein- und Ausfuhrerträgen stieg das Defizit der Handelsbilanz erneut leicht an. Vergleichsweise günstige Rahmenbedingungen lassen erwarten, dass die Schweiz auch im kommenden Jahr am insgesamt zwar wieder langsameren, dafür regional ausgeglicheneren Weltwirtschaftswachstum teilhaben kann.

Die westeuropäische Zusammenarbeit war durch zwei markante Ereignisse geprägt: der erstmaligen Zusammenkunft der Minister aller EFTA- und EG-Mitgliedstaaten im Beisein von Vertretern der EG-Kommission am 9. April in Luxemburg sowie dem EFTA-Gipfeltreffen vom 23. Mai in Visby. An diesen Begegnungen wurden Leitlinien festgelegt, welche für die künftige Gestaltung der Zusammenarbeit innerhalb der europäischen Freihandelszone bedeutend sein werden. Auf dem Gebiet der multilateralen Handelspolitik wurden die Bemühungen fortgesetzt, um die in den Rezessionsjahren eingeführten protektionistischen Massnahmen rückgängig zu machen.

Die mit dem Bericht dem Parlament vorgelegten Wirtschaftsvereinbarungen haben Änderungen im Bereich der Ursprungsregeln des Freihandelsabkommens Schweiz-EWG und der für Portugal in der EFTA geltenden Sonderbestimmungen zum Gegenstand.

Rapport sur la politique économique extérieure en 1984

Le Conseil fédéral a approuvé le rapport sur la politique économique en 1984 ainsi que deux messages concernant des accords économiques internationaux et les a soumis aux Chambres fédérales. Ce rapport donne une appréciation des développements survenus au cours de l'année écoulée en matière d'économie extérieure. Il présente une vue d'ensemble des activités accomplies au sein des différentes organisations internationales dans le domaine de la coopération économique internationale et des relations économiques de la Suisse avec ses partenaires commerciaux aux niveaux multilatéral et bilatéral.

En 1984, la reprise économique a été plus forte que prévu. Avec des différences régionales prononcées, les pays industrialisés ont enregistré au total la plus forte croissance depuis environ dix ans. C'est aux Etats-Unis que la relance a été la plus vigoureuse, relance dont ont fortement bénéficié le Japon et le Canada. En Europe, par contre, la dynamique conjoncturelle est restée en comparaison modeste, à la suite de problèmes considérables d'adaptation et de stabilisation, entravés également en partie par des conflits dans le monde du travail. Malgré le redressement généralisé de l'économie, l'inflation a continué à reculer dans les pays industrialisés. Sous l'influence de la reprise du commerce mondial, la croissance économique commence à se confirmer également dans les pays en développement fortement endettés.

En Suisse, la relance conjoncturelle, partie de l'économie intérieure en 1983, s'est renforcée. Avec une croissance continue de la demande intérieure, les impulsions positives se sont concentrées davantage sur le secteur des exportations. Grâce à une amélioration des commandes à l'étranger, la production industrielle a sensiblement augmenté dans la plupart des branches. Le recul de l'emploi dans l'économie semble avoir atteint le creux de la vague; le chômage s'est stabilisé à environ un pour cent. Suite à la forte hausse des importations et des exportations en termes réels, la balance commerciale a de nouveau accusé un déficit légèrement supérieur. Les conditions générales relativement favorables laissent supposer que la Suisse devrait être associée, en 1985 également, au processus de reprise de l'économie mondiale, reprise qui s'annonce certes plus lente, mais mieux répartie sur le plan régional.

La coopération en Europe occidentale a été marquée par deux événements importants: la rencontre - la première de ce genre - des ministres de tous les Etats membres de l'AELE et des CE, en présence de représentants de la Commission des CE, le 9 avril à Luxembourg ainsi que la rencontre au sommet de l'AELE le 23 mai à Visby. L'une et l'autre ont débouché sur l'élaboration de principes directeurs qui joueront un rôle important dans l'organisation future de la coopération au sein de la zone européenne de libre-échange. Dans le domaine de la politique commerciale multilatérale, les efforts afin de démanteler les mesures protectionnistes introduites pendant les années de récession ont été poursuivis.

Les deux accords économiques soumis au Parlement avec le rapport concernent des modifications, d'une part dans le domaine des règles d'origine de l'accord de libre-échange Suisse-CEE, d'autre part dans celui des dispositions spéciales de l'AELE applicables au Portugal.

Bauausschreibung

Schweizerische Bundesbahnen
Bauabteilung Kreis I

Bern-Thun. Erneuerung der Brückenbordüren und Isolation.
Unterführung im Kaleforni, km 133.707 bei Uetendorf und
Unterführung Franzosenweg, km 134.260 bei Thun.

Diese Arbeiten umfassen ca.:

- 23 m³ Betonabbruch
- 250 m² Schalung
- 75 m³ Beton
- 80 m² Isolation
- 5,6 t Armierungsstahl

Unternehmungen, welche an dieser Ausschreibung teilnehmen wollen, können die Pläne einsehen und erhalten diese und die Submissionsunterlagen ab 15. Januar 1985 bei der Bauabteilung SBB I, Postfach 1044, Büro 43, in Lausanne.

Angebote mit der Aufschrift «SBB - UF im Kaleforni + UF Franzosenweg» sind verschlossen an die Bauabteilung des Kreises I der SBB, Postfach 1044, 1001 Lausanne, bis spätestens 7. Februar 1985 zu senden. Sie bleiben bis 31. Dezember 1985 verbindlich.

Die Öffnung der Angebote mit freiem Zutritt erfolgt am 12. Februar 1985 um 11 Uhr, im Verwaltungsgebäude I der Kreisdirektion, Büro Nr. 11, avenue de la Gare 43, in Lausanne.

Eine Besichtigung der Baustelle mit einem Vertreter der SBB findet am 23. Januar 1985 statt. Zusammenkunft Haltestelle Lerchenfeld (BLS) um 11.30 Uhr. (M 16)

Bauausschreibung

Schweizerische Bundesbahnen
Bauabteilung Kreis III

Zürich-Stettbach, Neubau Haltestelle
Ventilation/Klima/Kälte; BKP 344/345/346

Schriftliche Anmeldung für die Abgabe der Unterlagen vom Dienstag, 15. Januar bis Freitag, 18. Januar 1985, bei der Sektion Hochbau, Büro 409, im Lexhof, Militärstrasse 76, 8004 Zürich.

Angebote mit der Aufschrift «Zürcher S-Bahn, Teilprojekt 7 Stettbach, Lüftung» sind der Bauabteilung Kreis III der SBB, 8021 Zürich, bis Montag, 11. Februar 1985 verschlossen einzureichen. Sie bleiben bis Ende August 1985 verbindlich.

Öffnung der Angebote: Mittwoch, 13. Februar 1985, 11 Uhr, im Verwaltungsgebäude (Sihlpost) Zürich, Kasernenstrasse 95, 3. Stock, Zimmer 305. Hierzu haben die beteiligten Unternehmungen und die Geschäftsleitungen der Unternehmensverbände Zutritt. (M 18)

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

Private Anzeigen Annonces privées Annunci privati



Emissionszentrale der Schweizer Gemeinden

**Kündigung der
7 3/4% Anleihe Serie 8 Emissionszentrale der
Schweizer Gemeinden 1975-1987 von
Fr. 60 000 000**

Die Emissionszentrale der Schweizer Gemeinden macht von dem in den Anleihebedingungen festgelegten Recht Gebrauch und kündigt die obgenannte Anleihe auf den

23. April 1985

zur vollständigen Rückzahlung.

Ab dem vorgenannten Datum erlischt die Verzinsung. Zu gegebener Zeit wird den Inhabern von Obligationen dieser Anleihe ein Konversionsangebot unterbreitet.

Die Rückzahlung erfolgt spesenfrei zum Nennwert gegen Einreichung der Obligationen mit allen noch nicht fälligen Coupons an den Kassen der dem Emissionskonsortium Schweizerischer Banken, dem Verband Schweizerischer Kantonalbanken, dem Verband Schweizerischer Regionalbanken und Sparkassen sowie der Gruppe deutschschweizerischer Privatbankiers angehörenden Institute.

Bern, den 16. Januar 1985

**Aus Auftrag:
Kantonalbank von Bern
Spar-+Leihkasse in Bern**

Valoren-Nr. 018657

Imatran Voima Osakeyhtiö, Helsinki

7 1/4% Anleihe 1976-91 von sFr. 60 000 000

(Valoren-Nummer 472 244)

Der noch ausstehende Betrag von sFr. 56 250 000.- nom. obenerwähnter Anleihe ist in Übereinstimmung mit Ziffer 3 der Anleihebedingungen von der Emittentin auf den

15. April 1985 zu 100,5% des Nennwertes

zur vorzeitigen Rückzahlung gekündigt worden. Von diesem Datum an können die Obligationen dieser Anleihe, versehen mit den nicht verfallenen Coupons per 15. April 1986 und folgende, bei einer auf den Titeln erwähnten offiziellen Zahlstelle zur Rückzahlung eingereicht werden.

Zürich, den 16. Januar 1985

Im Auftrag:
Schweizerische Kreditanstalt

Autopista Concesionaria
Astur-Leonesa, SA, Madrid

5% Anleihe 1980-90 von sFr. 42 000 000

(Valoren-Nummer 464 557)

Für die gemäss Ziffer 3 der Anleihebedingungen am 10. Januar 1985 fällig gewordene Tilgungsrate von sFr. 3 000 000.- nom. konnten Obligationen im Nennwert von sFr. 1 240 000.- am Markt zurückgekauft werden.

Nach dem 10. Januar 1985 verbleiben somit noch Titel im Nennwert von insgesamt sFr. 37 760 000.- ausstehend.

Zürich, im Januar 1985

Im Auftrag:
Schweizerische Kreditanstalt

Altmann AG

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Montag, den 28. Januar 1985, 14 Uhr, am Sitze der Gesellschaft, Kürvenstrasse 17, 8006 Zürich.

Traktanden:

1. Geschäftsbericht.
2. Jahresrechnung
3. Bericht der Kontrollstelle.
4. Entlastung der Verwaltung.
5. Verschiedenes.

Bilanz und Kontrollstellenbericht liegen am Sitze der Gesellschaft auf.

Altmann AG

Finanziaria Losentor SA, Roveredo GR

Convocazione di assemblea generale straordinaria

presso lo studio Avv. Dott. Augusto Arnold, contrada di Sassello 2, 6901 Lugano, per il giorno 30 gennaio 1985, alle ore 14.

Trattande:

1. Dimissione e nomina del consiglio di amministrazione.
2. Eventuali.

Lugano, l'11 gennaio 1985

Il consiglio di amministrazione

BANK IN BURG DORF

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

der Aktionäre der Bank in Burgdorf, Samstag, 2. Februar 1985, 15 Uhr, im Restaurant zur Sonne, Rüegsau, 3415 Hasle-Rüegsau.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung pro 1984; Beschlussfassung über die Entlastung der Geschäftsorgane.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns.
3. Wahlen:
 - a. Verwaltungsrat;
 - b. Kontrollstelle pro 1985.
4. Verschiedenes.
5. Kurzvortrag von Herrn Dr. rer. pol. Richard Schwertfeger: Die Bedeutung der bernischen Regionalbanken.

Aktenaufgabe:

Den im Aktienregister eingetragenen Aktionären wird der gedruckte Geschäftsbericht mit Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle zugestellt. Ferner liegen diese Akten beim Hauptsitz in Burgdorf und bei den Filialen Bahnhofstrasse 15, Burgdorf, und Bahnhofplatz, Hasle-Rüegsau, zur Einsichtnahme auf.

Stimmrecht:

Alle im Aktienregister eingetragenen Aktionäre erhalten mit dem Geschäftsbericht eine auf ihren Namen lautende Zutritts- und Stimmkarte. Ab Versanddatum der Einladung bis zur Generalversammlung werden keine Aktienübertragungen vorgenommen.

Stellvertretung:

Stellvertretung ist nur durch einen anderen Aktionär der Bank in Burgdorf statthaft. Dieser hat nebst seiner eigenen auch die Zutrittskarte des Vollmachtgebers mit unterzeichneter Vollmacht vorzuweisen. Aktionäre, die verhindert sind, an der Generalversammlung teilzunehmen, können die Zutrittskarte mit unterzeichneter Vollmacht samt Stimmkarten uns einsenden. Wir werden für Vertretung im Sinne der Verwaltungsanträge besorgt sein.

Burgdorf, den 7. Januar 1985

Bank in Burgdorf

Soeben erschienen

Die Schweizerische Gerichtspraxis im Schuld-, Konkurs- und Konkursrecht

von Erwin Brügger, pat. Sachwalter, Adligenswil

Eine Sammlung von über 5000 publizierter Entscheidungen des Bundesgerichts, kantonaler Gerichte und Aufsichtsbehörden in der Zeit von 1946-1984. Gesammelt aus sieben Quellen und in einem Band (Format 18 x 25 cm, in Leinen gebunden) von rund 1200 Seiten zusammengefasst. Ein Sachwortregister erleichtert das Auffinden einzelner Entscheide.

Zu beziehen zum Preise von Fr. 138.- direkt beim Schuko-Verlag, Erwin Brügger, 6043 Adligenswil, Tel. 041 31 21 57 oder bei Ihrem Buchhändler.

Das **Jugendspareheft Nr. 1585 108/07**, ausgestellt von der Migros Bank, Hauptsitz Zürich, mit einem Guthaben von Fr. 2638.85, Valuta 31. Dezember 1984, wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Heftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten von heute an gerechnet an den Schalter der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dasselbe als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues Heft ausgestellt würde.

Zürich, den 9. Januar 1985
Migros Bank

Das **Spareheft Nr. 1270-07473-8**, ausgestellt von der Bank Leu AG, Filiale Stäfa, mit einem Guthabensaldo von Fr. 13 581.95, wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Spareheftes werden hiermit aufgefordert, dasselbe binnen 6 Monaten, von heute an gerechnet, an den Schalter der unterzeichneten Bank vorzuweisen; andernfalls wird dieses Spareheft als kraftlos erklärt und ein neues ausgestellt.

Bank Leu AG

Bei uns bestellen, helstst Unkosten senken.

Hängemappen

zu Tiefpreisen, Format A4, 32 x 24/26 cm, neu mit Nylongleitern, komplett mit Metall-Clip-Reitern, Celluloidhülsen und Papieretiketten.

Lieferung ab 100 Stück zu Fr. 1.12 per Stück komplett.

Immer äusserst günstig, deshalb Preise vergleichen.
Script-Büro, Eichwiesstrasse 2, Postfach, 8630 Rüti, Telefon 055 31 75 77

Insrieren Sie im SHAB!

Kleine tragbare



ANSON-Frico KT Warmluft-Heizgeräte

zum Heizen von kleinen und mittleren Räumen, Läden, Garagen usw. Sehr solide. Preisgünstig, z.B. ANSON-Frico KT 1 220 V, 2 kW, ab Fr. 267.-
Elektrofachgeschäft ANSON AG, Wy 461 40 80, 8055 Zürich, Friesenbergstr. 108

Handbuch der schweiz. Sozialstatistik

Das Sonderheft Nr. 85 enthält eine zusammenfassende Darstellung der Ergebnisse der schweizerischen Sozialstatistik. Die Zusammenstellung schliesst mit 1971 ab und bildet die Fortsetzung einer im Jahre 1932 erschienenen Publikation.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 40.- auf Postchekkonto 30-528 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden.
Telefon 01/361 83 33, Beckenhofstr. 70, 8005 Zürich



Twix

Sicherheit mit STANDARD-TRESOR

Telefon 01/361 83 33, Beckenhofstr. 70, 8005 Zürich

Sparen Sie bis **20% Heizölkosten** durch umweltfreundliche Estrichisolation.
Tel. 061 50 58 64

MICHEL FAYET Agent immobilier
Toutes opérations immobilières
Bd Georges-Favon 2, 1204 Genève, Tel. (022) 29 41 03

La majorité des indépendants et entreprises paient trop d'impôts!

Tout le monde doit s'acquitter de ses impôts, c'est un fait. Mais pourquoi dès lors payer plus que son dû? Pour l'Etat, les choses sont simples: dès que les caisses sont vides, il se tourne vers ses contribuables pour leur vider les poches!

Réduisez donc vos charges fiscales au minimum! Notre nouvel ouvrage vous conseillera judicieusement et vous proposera mille façons d'économiser vos impôts dans les limites légales:

Nouveau guide fiscal réactualisé pour entreprises et indépendants

Un manuel toujours à portée de main, indiquant une foule de possibilités juridiques et économiques pour payer moins d'impôts, basé sur la jurisprudence fédérale et cantonale la plus récente. Sachez-vous, par exemple,

- comment vous pouvez réduire votre charge fiscale, durant les premières années, en choisissant judicieusement la date de la première clôture d'exercice après la fondation de votre entreprise ou sa transformation d'entreprise individuelle en société anonyme?
- comment vous pouvez épargner des montants considérables en impôts et en charges sociales, après deux années fructueuses, en modifiant la forme juridique de votre entreprise au bon moment? Connaissez-vous les conditions et dispositions légales?
- comment séparer votre fortune personnelle des actifs de votre entreprise pour en tirer le meilleur profit d'exploitation et fiscal?
- comment tirer le meilleur parti de pertes antérieures - et connaissez-vous les risques de la planification à cet égard?
- comment obtenir, dans une entreprise de famille, un report fiscal efficace en capitalisant les bénéfices, et quand cette manière de faire est profitable?

Les quelques points énumérés ci-dessus ne sont que des exemples isolés des questions auxquelles répond notre manuel d'épargne fiscale. Tirez profit de toutes les possibilités et économisez des impôts!

Ce manuel de la plus haute actualité vous procure notamment:

- des conseils inédits dans le domaine de la fiscalité
- de nombreuses variantes permettant de réduire le revenu imposable
- des avantages fiscaux que vous devez faire valoir
- des possibilités d'exonération d'impôts dont vous devriez savoir tirer profit.

- des check-lists et résumés pratiques qui feront de vous un interlocuteur à part entière lors d'une entrevue avec votre conseiller fiscal. Il ne peut vous aider qu'en connaissant parfaitement votre situation;
- des check-lists qui vous éviteront les oubliés fâcheux qui se répercuteraient négativement sur votre taxation;
- des modèles de recours fiscaux.

Bref, ce manuel vous offre une palette d'avantages fiscaux jusqu'ici insoupçonnés!

Cet ouvrage actuel, toujours à votre portée ne vous aidera pas seulement au moment de remplir votre déclaration d'impôts - il est alors généralement trop tard pour prendre des mesures adéquates. A l'aide d'exemples pratiques, ce manuel vous indique la voie la plus courte et la plus avantageuse pour planifier vos impôts!

En consultant notre ouvrage, vous serez non seulement informé à temps au sujet de la législation fiscale la plus récente (nous avons notre propre rapporteur au Tribunal fédéral), mais serez en plus tenu au courant de toutes les modifications juridiques et économiques offrant de nouvelles possibilités. La présentation axée sur la pratique vous permet de tirer un profit immédiat.

Voilà pourquoi le manuel est mis à jour 5 fois par an. Il conserve ainsi toute son actualité et vous assure la sécurité juridique et fiscale. Les «bénéfices fiscaux» sont exonérés d'impôts! Chaque franc épargné compte double! Tirez-en profit! Commandez-le dès aujourd'hui! La livraison sera faite dès parution!

Profitez de notre offre: «Nouveau guide fiscal réactualisé pour entreprises et indépendants.» Feuilles volantes et classeur en similicuir. Ouvrage de base env. 500 pages. Prix de souscription: fr. 178.- (valable jusqu'au 15 mars 1985; dès parution fr. 195.-). 5 compléments par an, remis dès leur parution aux souscripteurs de l'ouvrage de base. Prix par page: Fr. -56. Résiliation possible en tout temps. Numéro de commande: 13300. Editions WEKA SA, Flüelastrasse 47, 8047 Zurich; tél. 01 493 13 66.

BON DE COMMANDE

Oui, je commande _____ ex. NOUVEAU GUIDE FISCAL RÉACTUALISÉ POUR ENTREPRISES ET INDÉPENDANTS, env. 500 pages, prix de souscription: fr. 178.- (dès parution fr. 195.-). Compléments: inclus dans la commande de l'ouvrage de base, livrés automatiquement dès la publication (au prix de 56 ct. la page), résiliation possible en tout temps. Numéro de commande: 13300.

M./Mme/Mlle: _____
 Maison: _____
 Rue: _____
 NPA/Localité: _____
 Branche: _____
 Date: _____ Signature: _____

EDITIONS WEKA SA
 Flüelastrasse 47,
 8047 Zurich
 Tél. 01 493 13 66
 WK 2491